

<b>Zeitschrift:</b>	Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerische Verkehrszentrale
<b>Band:</b>	30 (1957)
<b>Heft:</b>	2
<b>Artikel:</b>	Die Bahn im Winter = La ferrovia durante l'inverno = Le chemin de fer en hiver
<b>Autor:</b>	[s.n.]
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-779660">https://doi.org/10.5169/seals-779660</a>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Durch das verschneite Graubünden fährt die Rhätische Bahn  
Les chemins de fer rhétiques traversent les Grisons enneigés  
Attraverso i nevosi Grigioni circola la Ferrovia Retica  
The Rhetian Railways cut through the snowy Grisons  
Photo Otto Pfenninger, Zürich

DIE BAHN IM WINTER  
LA FERROVIA DURANTE L'INVERNO  
LE CHEMIN DE FER EN HIVER

In keiner andern Jahreszeit so wie im Winter empfinden wir die Bahn mehr als bloßes Transportmittel. Sie gewährt uns ein sorgenfreies Reisen in ver-eister Landschaft – ist uns fahrendes, durchwärmtes Refugium. Ihr Fahrplan will uns da nicht mehr als nüchterne technische Bedingtheit oder als Ausdruck der Wirtschaftlichkeit erscheinen. Die festliegende Abfahrt steigert vielmehr das Gefühl von einer auf Vorbereitung und Organisation beruhenden Sicherheit, ein Gefühl, das jetzt im Reisenden ob der Unbill der Witte-rung sonst so schwer aufkommen will. Erst damit aber wird die Fahrt zum unbeschwerteren Erlebnis landschaftlicher Schönheiten. Und nie so wie im Winter empfinden wir die Weiträumigkeit des Eisenbahnwagens, die Be-wegungsfreiheit, Verpflegungsmöglichkeit und das ganze Zufallsspiel der Gesellschaft in ihm so intensiv.

C'est bien en hiver plus qu'en toute autre saison que le chemin de fer peut être considéré comme le moyen de transport idéal. Il nous permet de voyager sans aucun souci dans la nature enneigée ou glaciale. Il est le refuge itiné-rant, chaud et confortable. L'impératif de son horaire ne nous apparaît plus que sous l'aspect d'une sage obligation technique, ou comme l'expres-sion d'une nécessité économique. Et si l'heure d'un départ est rigoureuse-ment fixée, cela ne fait que renforcer notre sentiment d'une sécurité basée sur une solide préparation et une judicieuse organisation, sentiment qui persiste chez le voyageur en dépit de l'adversité météorologique. Et qui lui permet de jouir en toute quiétude des beautés du paysage. Jamais mieux qu'en hiver nous n'appréciions les commodités du chemin de fer, l'ampleur spatiale de ses voitures, la liberté de mouvements et les possibilités de se restaurer, voire de se distraire au hasard des voisinages, toutes choses qui sont l'apanage de ces salles de société roulantes.

In nessun'altra stagione come d'inverno avvertiamo che la ferrovia è ben più di un semplice mezzo di trasporto. Sa offrirci viaggi senza preoccupazioni attraver-so regioni morse dal gelo, accogliendoci come in un caldo rifugio. Non ci molesti la determinatezza tecnicamente inevitabile del suo orario, né la si consideri lo scampo della parsimonia. La partenza ad ora fissa è un derivato della precisa org-anizzazione, e accresce di molto quella sensazione di affidamento e di sicurezza che, date le frequenti inclemenze del tempo, con altri mezzi non è agevole conse-guire. Soltanto in treno si giunge a un indisturbato godimento delle insidiate bellezze paesistiche. E mai quanto in inverno ci rendiamo conto della spaziosità dei vagoni ferroviari, della libertà di movimento e delle possibilità di ristoro che ci concedono, per non parlare dei gradevoli incontri che ci procurano.